

8. Dos ó tres ciudades se han ido á una para buscar agua que beber, y no han podido apagar su sed: y *despues de estos males* no habeis vuelto á mí, dice el Señor.

9. Os herí con viento abrasador y con añublo; la oruga devoró todos vuestros grandes jardines, todas vuestras viñas, vuestros olivos é higueras, y no habeis vuelto á mí, dice el Señor.

10. Os herí con plagas mortales como lo hice en otro tiempo con los Egipcios; herí con la espada á vuestros jóvenes, y vuestros caballos han sido presa de vuestros enemigos: hice subir hasta vuestras narices el fetor de los cuerpos muertos de vuestro ejército, y no habeis vuelto á mí, dice el Señor.

11. Yo os destruí en parte como arrasó Dios á Sodoma y á Gomorra: y quedasteis como un tison que se aranca de un incendio, y *despues de estos males* no volvisteis á mí, dice el Señor.

12. Por eso yo te heriré aún, ó Israel, con todas las otras plagas con que te he amenazado, y despues que te haya tratado así, prepárate, ó Israel, á lo ménos entónces á salir al encuentro á tu Dios con una sincera conversion.

13. Porque he aquí, viene el que forma los montes y cria el viento, y

8. Et venerunt duae, et tres civitates ad unam civitatem ut biberent aquam, et non sunt satiatae: et non redístis ad me, dicit Dominus.

9. Percussi vos in vento urente, et in aurigine, multitudinem hortorum vestrorum, et vinearum vestrarum: oliveta vestra, et ficeta vestra comedit erúca: et non redístis ad me, dicit Dominus.

10. Misi in vos mortem in via Ægypti, percussi in gladio juvenes vestros usque ad captivitatem equorum vestrorum: et ascendere feci putredinem castrorum vestrorum in nares vestras: et non redístis ad me, dicit Dominus.

11. Subverti vos, sicut subvertit Deus Sódodomam, et Gomorrhá, et facti estis quasi torris raptus ab incendio: et non redístis ad me, dicit Dominus.

12. Quapropter haec faciam tibi Israël: postquam autem haec fecero tibi praeparare in occursum Dei tui Israël.

13. Quia ecce formans montes, et creans ventum, et an-

¶ 8. La conjuncion et falta en el hebreo.

¶ 9. Los términos hebreos significan propiamente dos daños del trigo, uno causado por un viento ardiente ó por un mal aire, y el otro que consiste en cierta amarillez de los trigos dañados en la raíz, ó regados por una excesiva humedad que impide el que se madure.

Ibid. Hebr. lit. el insecto gazam, especie de langosta. Joel 1. 4.

¶ 10. Hebr. con peste.

Ibid. En el hebreo la conjuncion et se halla ántes de in nares vestras; lo cual es evidentemente errata del copiante.

¶ 11. Este es el estado á que los Israelitas fueron reducidos por las guerras que tuvieron que sostener de parte de los Siro, bajo los reinados de Jehú y de Joacaz su hijo. 4. Reg. x. 32. et 33. xii. 3. et 7.

¶ 12. Lit. Yo os trataré así: haré venir sobre vosotros los males con que os he amenazado. Esto se entiende de las amenazas que Amos les habia hecho de parte del Señor, y que se expresan al principio de este capitulo y en los dos anteriores. En el hebreo se lee sic y no autem; el intérprete caldeo leia quid en este sentido: ¿Qué podria yo pues hacerlos aun despues que os he tratado así? Mas prepárate, ó Israel &c.

nuncians homini eloquium suum, faciens matutinam nebulam, et gradiens super excelsa terrae: Dominus Deus exercituum nomen eius.

anuncia su palabra al hombre, el que produce las nubes de la mañana, y pisa lo que hay mas alto en la tierra: He aquí viene á vosotros para usar de misericordia, y llenaros de beneficios; su nombre es el Señor Dios de los ejércitos.

¶ 13. Hebr. dif. que anuncia al hombre lo que medita, lo que ha determinado hacer.

Ibid. Hebr. dif. que produce la luz de la aurora y la obscuridad de las tinieblas. La conjuncion et que falta en el hebreo, se halla en el griego de los Setenta.

Ibid. Segun el hebreo, יהוה, esto es, el Sér Supremo; nombre incommunicable bajo el cual el profeta designa á Jesucristo mismo, cuya venida anuncia y que es verdadero Dios igual y consubstancial á su Padre, el Sér Supremo por quien todo existe.

## CAPITULO V.

El profeta llora la ruina de Israel. Exhorta á prevenir la ira del Señor. Dia terrible de su venganza. Culto ilegítimo desechado.

1. AUDITE verbum istud, quod ego levo super vos planctum: Domus Israël cecidit, et non adjiciet ut resurgat.

2. Virgo Israël proiecta est in terram suam, non est qui suscitet eam.

3. Quia haec dicit Dominus Deus: Urbs, de qua egrediebantur mille, relinquentur in ea centum: et de qua egrediebantur centum, relinquentur in ea decem in domo Israël.

4. Quia haec dicit Dominus domui Israël: Quaeite me, et vivetis.

5. Et nolite quaerere Bethel, et in Galgalam nolite intrare, et in Bersabee non transibitis: quia Galgala captiva ducetur, et Bethel erit inutilis.

1. HIJOS de Israel, escuchad estas palabras con que yo lamento vuestra desgracia: La casa de Israel ha caído, y no volverá á levantarse.

2. La vírgen de Israel ha sido arrojada en tierra, y no habrá quien la levante.

3. Porque esto dice el Señor Dios: Si se hallan mil hombres en una de sus ciudades no quedarán mas que ciento, y si se hallan ciento, no quedarán mas que diez.

4. Ved pues lo que dice el Señor á la casa de Israel: Buscadme, y viviréis.

5. No soliciteis á los becerros de Bethel, no vayais á adorarlos en Galgala, y no paseis á Bersabée, para rendirles vuestros homenajes, porque el ídolo de Galgala será llevado cautivo y el de Bethel reducido á la nada.

¶ 1 y 2. Hebr. dif. Casa de Israel, escucha estas palabras por las cuales yo lamento tu desgracia. La virgen de Israel ha caído, y no se levantará mas: ha sido derribada en tierra, y no hay quien la levante.

¶ 5. Hebr. dif. y no paseis hasta Bersabée, en el reino de Judá, para adorar al Dios de vuestros padres, porque él quiere ser adorado en Jerusalem, y vuestros ídolos atraerán sobre vosotros su cólera.

Ibid. Hebr. dif. Y que Bethel vendrá á ser Beth-aven; quiere decir que en lugar de llamarse Bethel, casa de Dios, podrá llamarse Beth-aven, casa de vanidad, porque se reconocerá la impotencia del ídolo que allí se adora.

6. Buscad al Señor, y viviréis, *buscadlo sin dilacion*, no sea que caiga" sobre la casa de José" como un fuego que la reduzca á cenizas, y que abraza á Betel" sin que nadie pueda extinguirle.

7. *Esto mereceis* vosotros que mudais en *amargura de ajeno*" los juicios que debiais pronunciar en favor del pobre, y abandonais la justicia sobre la tierra en lugar de protegerla.

8. *Mudad de conducta*; buscad al que ha criado la constelacion de la Osa, y á la estrella de Orion," al que hace suceder á las tinieblas de la noche" la luz de la mañana, y la noche al dia;" que llama á las aguas del mar, y que *después de haberlas levantado á las nubes* las derrama en lluvia sobre la faz de la tierra; su nombre es el Señor."

Infr. ix. 6.

9. Al que derriba á los mas fuertes con sonrisa y sin trabajo, y expone al saqueo á los mas poderosos."

10. *¿Mas de que sirve hacer advertencias á este pueblo endurecido?* Aborrecieron al que los reprendia en las asambleas públicas," y abominaron al que les hablaba con rectitud y verdad."

Soph. i. 13.

11. Por tanto, como habeis roba-

¶ 6. Este es el sentido del hebreo.

*Ibid.* La casa de José se toma por el reino de las diez tribus, entre las cuales la principal era la de Efraim, hijo de José. Por otra parte este reino puede llamarse así porque representaba el cuerpo de la nacion Judía que es la casa del verdadero José, esto es, la nacion de que nació Jesucristo á quien representaba aquel patriarca.

*Ibid.* Los Setenta leyeron *Beth-Israel*, quiere decir, la casa de Israel, en lugar de *Bethel*. Acabamos de ver que Gálgala será herido como Betel, y que así esta amenaza cae verdaderamente sobre toda la casa de Israel, designada ántes bajo el nombre de José.

¶ 7 y 8. Segun el intérprete caldeo: *Qui convertunt.....et.....relinquunt. Relinquunt facientem Arcturum, &c.* El caldeo repite tambien la palabra *relinquunt*: El fuego devorará estos hombres que mudan los juicios en amargura, y que abandonan la justicia sobre la tierra. Abandonan al que ha criado á la Osa &c.

¶ 8. La Osa significa el septentrion; y el Orion el mediodia. Véanse los mismos nombres en Job, ix. 9. xxxviii. 31.

*Ibid.* Hebr. lit. á la sombra de la muerte.

*Ibid.* Hebr. *noctem, por in noctem.*

*Ibid.* Hebr. *Jehova, esto es, el Ser Supremo.*

¶ 9. Hebr. dif. que fortifica al que derriba al fuerte, y conduce el saqueo á las ciudades fuertes; *el que permite que sean derribados los mas poderosos, y saqueadas las mas fuertes ciudades.* Se lee en el hebreo *veniet*, por *adducet*.

¶ 10. Lit. al que los detenia á la puerta de la ciudad en que se celebraban las reuniones públicas. Esto puede entenderse del mismo Amos. *Infr.* vii. 12.

*Ibid.* O: de una manera irreprehensible.

6. Quaerite Dominum, et vivite: ne fortè comburatur ut ignis domus Ioseph, et devorabit, et non erit qui extinguat Bethel.

7. Qui convertitis in absinthium iudicium, et iustitiam in terra relinquitis.

8. Facientem Arcturum, et Oriónem, et convertentem in manè tenebras, et diem in noctem mutantem: qui vocat aquas maris, et effundit eas super faciem terrae: Dominus nomen est eius.

9. Qui subridet vastitatem super robustum, et depopulationem super potentem affert.

10. Odio habuerunt corripientem in porta: et loquentem perfectè abominati sunt.

11. Idcirco, pro eo quòd di-

ripiebatis pauperem, et praedam electam tollebatis ab eo: domos quadro lapide aedificabitis, et non habitabitis in eis: vineas plantabitis amantissimas, et non bibetis vinum earum.

12. Quia cognovi multa scelera vestra, et fortia peccata vestra: hostes iusti accipientes munus, et pauperes deprimentes in porta:

13. Ideo prudens in tempore illo tacebit, quia tempus malum est.

14. Quaerite bonum, et non malum, ut vivatis: et erit Dominus Deus exercituum vobiscum, sicut dixistis.

15. Odite malum, et diligite bonum, et constituite in porta iudicium: si fortè misereatur Dominus Deus exercituum reliquiis Ioseph.

16. Propterea haec dicit Dominus Deus exercituum dominator, in omnibus plateis planctus: et in cunctis, quae foris sunt, dicetur vae vae: et vocabunt agricolam ad luctum, et ad planctum eos, qui sciunt plangere.

17. Et in omnibus vineis erit planctus: quia pertransibo in medio tui, dicit Dominus.

do al pobre, y quitádole lo mas precioso," no habitareis en esas casas de piedra labrada que habeis fabricado," no beberéis el vino de las excelentes viñas que plantasteis;

12. Porque yo conozco vuestros muchos crímenes; *yo sé* que sois poderosos para obrar mal," que sois los enemigos del justo, que recibís regalos *por faltar á la justicia*, y que oprimis al pobre en los tribunales.

13. Por tanto, entónces el hombre prudente" viendo vuestras injusticias, callará, y guardará sus quejas, porque el tiempo es malo, y no es atendida la razon.

14. Buscad el bien y no el mal, y viviréis felices: y el Señor Dios de los ejércitos estará con vosotros como decís que está.

15. Aborreced el mal y amad el bien; haced que la justicia resida en los juicios; y acaso el Señor Dios de los ejércitos tendrá compasion de los débiles restos de José."

16. *Mas por cuanto no lo haréis*, esto dice el Señor Dios de los ejércitos, el Soberano Dueño: En todas las plazas *habrá llanto*, y en todos los lugares fuera de vuestras ciudades se dirá: *Ay! ay!*" y serán llamados al duelo los labradores, y al llanto los que saben planir."

17. Todas las viñas resonarán con lamentos, *en lugar de los clamores de alegría*, porque yo pasaré como una tempestad por en medio de tí, dice el Señor, y todo lo destruiré.

Ps. xcvi. 10.  
Rom. xii. 9f

¶ 11. Hebr. dif. y que habeis tomado de él la usura del trigo que os pidió prestando para vivir.

*Ibid.* Este es el sentido del hebreo.

¶ 12. Hebr. dif. Yo sé que vuestros crímenes se han multiplicado en gran número, y que vuestros pecados son graves y muchos. O: Yo conozco á los que multiplican vuestros crímenes, agravan y favorecen vuestros pecados, á los enemigos del justo, que reciben presentes y apartan al pobre negándole su derecho en los juicios.

¶ 13. Lit. el hombre ilustrado.

¶ 15. Esto es, de los Israelitas que han escapado á las calamidades anteriores. *Supr.* ¶ 6.

¶ 16. Hebr. dif. y en todas las calles se oirá decir, *¡ay! ¡ay!*

*Ibid.* La costumbre de tener planidores y planidoras públicas y pagadas, se ve aquí y en Jeremias ix. 17. Esta costumbre pasó á los Griegos y á los Romanos. En el hebreo se lee *et planctum ad*, por *et ad planctum*.

Jer. xxx. 7.  
Joel ii. 11.  
Soph. i. 15.

18. ¡Ay de los que deseán el dia del Señor para asegurarse de la verdad de estas amenazas! ¿de qué os servirá ese dia del Señor? será para vosotros dia de tinieblas y no de luz.

19. Vosotros seréis entonces como un hombre que huye delante de un leon, y encuentra un oso, ó que entrando en una casa para salvarse, y apoyando su mano en la pared, es mordido por una serpiente.

20. ¿Qué será para vosotros el dia del Señor, sino un dia de tinieblas y no de claridad, un dia obscuro y no de luz, funesto y no feliz?

Isai. i. 11.  
Jer. vi. 20.  
Malac. i. 10.

21. Aborrezco vuestras festividades, y no puedo sufrir el olor de vuestras reuniones.

22. En vano me ofreceréis holocaustos y dones, yo nos los recibiré; y aunque me sacrifiqueis para cumplir vuestros votos las mejores víctimas, no me dignaré de mirarlas.

23. Léjos de mí el ruido tumultuoso de vuestros himnos; yo no escucharé los cánticos que acompañais con vuestras liras."

Act. vii. 42.

24. Al contrario, mis juicios caerán sobre vosotros como agua, y mi justicia os oprimirá como torrente impetuoso.

25. Casa de Israel, ¿me ofrecisteis acaso de buena voluntad víctimas y sacrificios en el desierto por cuarenta años? ¿No sacrificabais con mas gusto á vuestros ídolos?

26. Vosotros llevabais con ceremonia el tabernáculo de vuestro Moloc, y la imágen de vuestros ídolos, y de la estrella de Saturno que adorabais como vuestro dios que fabricasteis para vosotros.

27. Yo pues, os haré trasportar mas allá de Damasco, dice el Señor, que tiene por nombre el Dios de los

18. Vae desiderantibus diem Domini: ad quid eam vobis? dies Domini ista, tenebrae, et non lux.

19. Quomodo si fugiat vir à facie leonis, et occurrat ei ursus: et ingrediatur domum, et innitatur manu suâ super parietem, et mordeat eum coluber.

20. Numquid non tenebrae dies Domini, et non lux: et caligo, et non splendor in ea?

21. Odi, et proieci festivitates vestras: et non capiam odorem coetuum vestrorum.

22. Quòd si obtuleritis mihi holocaustomata, et munera vestra, non suscipiam: et votâ pinguium vestrorum non respiciam.

23. Aufer a me tumultum carminum tuorum: et cantica lyrae tunc non audiam.

24. Et revelabitur quasi aqua iudicium, et iustitia quasi torrens fortis.

25. Numquid hostias et sacrificium obtulistis mihi in deserto quadraginta annis, domus Israël?

26. Et portastis tabernaculum Moloch vestro, et imaginem idolorum vestrorum, sydus Dei vestri, quae fecistis vobis.

27. Et migrare vos faciam trans Damascum, dicit Dominus Deus exercituum nomen

¶ 22. Hebr. dif. para ostias pacíficas.

¶ 23. Hebr. sobre el nablo. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tom. ix.

¶ 24. Este es el sentido del hebreo.

¶ 25. Hebr. y de ofrendas de harina.

¶ 26. Véase la *Disertacion sobre este texto*, al frente del presente libro.

ejércitos.

y os haré llevar aun mas allá de Babilonia."

¶ 27. Así se lee en los Hechos de los Apóstoles, vii. 43, en el discurso de San Estevan. Los Israelitas fueron transportados á la Mesopotamia, á la Armenia, y á la Media. Todos estos países están igualmente mas allá de Damasco y de Babilonia; Damasco estaba mucho mas cerca que Babilonia; pero como los Siros de Damasco habian hecho algunas incursiones sobre los Israelitas, el profeta nombrando aquí á Damasco, les da á entender que serian llevados no como ántes á Damasco, sino mucho mas adelante. Véase la *Disertacion sobre el país á que fueron llevadas las diez tribus*, despues de los libros de los Reyes, tom. vi.

## CAPITULO VI.

Amenazas á los grandes de Samaria. Reprensiones contra los mismos. Anuncio de su castigo, de toda la casa de Israel y de todo el país ocupado por las doce tribus.

1. Væ qui opulenti estis in Sion, et confiditis in monte Samariae: optimâtes capita populorum, ingredientes pompaticè domum Israël.

2. Transite in Chalane, et videte, et ite indè in Emath magnam: et descendite in Geth Palaesthinorum, et ad optima quaeque regna horum: si latior terminus eorum termino vestro est.

1. Ay de vosotros que vivis en Sion en la opulencia; y ay de vosotros los que confiais en la fuerza y situacion de vuestra ciudad fabricada sobre el monte de Samaria. Ay de vosotros, grandes de Judá y de Israel, que sois considerados como gefes del pueblo, que entráis con pompa en las reuniones de Israel."

2. Pasad á Calane, ciudad de Caldea, y consideradla: id de allí á la grande Emat, y bajad á Get de los Filisteos, y á los mas hermosos reinos que dependen de estas ciudades, y ved si las tierras que poseen son mas extensas y ricas que las vuestras. ¿Por qué pues, sois vosotros menos fieles á vuestro Dios que ellos los son á sus ídolos?

¶ 1. O segun los Setenta: Ay de los que despreciais á Sion y poneis vuestra confianza en el monte de Samaria; grandes de Israel que sois mirados, &c. Parece que aquí no se trata propiamente sino del reino de las diez tribus. En el hebreo se lee *opulenti*; los Setenta parece que leyeron *contemntes*.

*Ibid.* Este texto es muy obscuro en el hebreo, y acaso lo alteraron los copiantes. La palabra que se traduce *optimates*, es de significacion poco conocida. Acaso se puso por *idola*. En el hebreo se lee *principii gentium, ó præcipue inter gentes*, y despues *et ingressi sunt sibi*, acaso por *adduxerunt sibi*. El sentido seria: la casa de Israel ha admitido en sí los ídolos de la primera clase entre las naciones, esto es, de la Asiria, que era entonces la mas poderosa. El nombre colectivo *domus*, concierda con el plural.

¶ 2. Calmet cree que Calane es Ctesifon sobre el Tigris, que fué tomada por un rey de Asiria. *Isai. x. 9.*

*Ibid.* Véanse las advertencias sobre la carta geográfica, despues del libro de Josué, tom. iv.

*Ibid.* Hebr. dif. vosotros que tenéis la ventaja sobre estos reinos. Acaso en lugar de *boni præ*, convendria leer en el hebreo *an melius quam vobis*; entonces el artículo que sigue podria tomar el lugar de la preposicion que designa el dativo en este sentido: ved si estos reinos son mas felices que vosotros, y si, &c.

3. *¿Por qué no teméis vosotros que estais reservados por Dios para el día de la aflicción, y que os acercáis á ser esclavizados por un rey bárbaro, en pena de vuestras culpas?"*

4. *Que dormís sobre lechos de marfil, y gastais el tiempo del sueño en satisfacer vuestra molicie:" que comeis los mejores corderos y las terneras escogidas de todo el ganado:"*

5. *Que acompañais vuestras voces al son del salterio," y creís imitar á David usando como él, instrumentos de música.*

6. *Que bebeis el vino en copas llenas, y os perfumais con aceites de olor los mas preciosos, y sois insensibles á las calamidades de vuestros hermanos, como los hijos de Jacob á la aflicción de José?"*

7. *Por tanto estos hombres voluptuosos marcharán los primeros al cautiverio, y esta turba nutrida en las delicias será disipada."*

Jer. LI. 14.

8. *El Señor Dios ha jurado por sí mismo, el Señor Dios de los ejércitos ha dicho: Detesto el orgullo de Jacob, aborrezco sus casas soberbias," y entregaré su ciudad con los que la habitan en manos de sus enemigos.*

9. *Si quedaren diez hombres en una casa, ó en algun lugar oculto después de la ruina, morirán tambien de peste ó hambre.*

10. *Su pariente tomará el cadáver de cada uno," y lo quemará en la casa para llevar los huesos, y di-*

¶ 3. Hebr. dif. vosotros que alejais el día malo, y acercáis la silla de la violencia; que os lisonjeais con la impunidad mientras aumentáis vuestros crímenes. O de otro modo: El sábado de la violencia, y que haceis acercar por vuestros delitos el día que les pondrá fin.

¶ 4. Hebr. dif. vosotros que descansais en lechos de marfil, y os abandonais á la molicie. Puede entenderse esto de los lechos que segun la costumbre antigua se usaban para comer. Infr. ¶ 7.

Ibid. Hebr. dif. escogidos entre los que haceis engordar.

¶ 5. Hebr. dif. del nablo. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tom. ix.

¶ 6. O simplemente: y que sois insensibles á la aflicción de José, esto es, del pueblo que componen las diez tribus. *Supr.* v. 6. 15.

¶ 7. Hebr. dif. y que los festines de estos hombres que se entregan á la molicie sobre sus lechos de mesa, les serán quitados.

¶ 8. Hebr. lit. sus palacios, ó castillos.

¶ 10. En el hebreo se lee: *Et tollet eum*, como en la Vulgata.

3. *Qui separati estis in diem malum: et appropinquatis solio iniquitatis:*

4. *Qui dormitis in lectis eburneis, et lascivitis in stratis vestris: qui comeditis agnum de grege, et vitulos de medio armenti:*

5. *Qui canitis ad vocem psalterij: sicut David putaverunt se habere vasa cantici.*

6. *Bibentes vinum in phialis, et optimo unguento delibuti: et nihil patiebantur super contritione Ioseph.*

7. *Quapropter nunc migrabunt in capite transmigrantium: et auferetur factio lascivientium.*

8. *Iuravit Dominus Deus in anima sua, dicit Dominus Deus exercituum: Detestor ego superbiam Iacob, et domos eius odi, et tradam civitatem cum habitatoribus suis.*

9. *Quòd si reliqui fuerint decem viri in domo una, et ipsi morientur.*

10. *Et tollet eum propinquus suus, et combúret eum, ut eferat ossa de domo: et dicet ei,*

*qui in penetralibus domus est: Numquid adhuc est penes te?*

11. *Et respondebit: Finis est. Et dicet ei: Tace, et non recorderis nominis Domini.*

12. *Quia ecce Dominus mandabit, et percutiet domum maiorem ruinis, et domum minorem scissionibus.*

13. *Numquid currere queunt in petris equi, aut arari potest in bubalis, quoniam convertistis in amaritudinem iudicium, et fructum iustitiae in absinthium?*

14. *Qui laetamini in nihilo: qui dicitis: Numquid non in fortitudine nostra assumpsimus nobis cornua?*

15. *Ecce enim suscitabo super vos, domus Israel, dicit Dominus Deus exercituum, gentem: et cónteret vos ab intróitu Emath, usque ad torrentem deserti.*

¶ 10. Hebr. dif. porque ya no es tiempo de invocar el nombre del Señor para evitar estas desgracias.

¶ 12. O: herirá la gran casa y la arruinará; herirá la pequeña casa, y la romperá; herirá en Israel á los grandes y á los pequeños.

¶ 13. Este es el sentido del hebreo. La Vulgata dice á la letra: ¿y se puede trabajar la tierra con búfalos? El búfalo es un animal feroz que puede sujetarse al yugo.

¶ 14. O poniéndola en vuestras propias fuerzas.

¶ 15. Es decir, en toda la extension del reino de Israel. La entrada de Emath estaba al norte en el Líbano; el torrente del desierto, llamado en otra parte el torrente de Bezor, estaba al mediodía entre Rinocorura y Damieta. La nacion que redujo á polvo á Israel fué la de los Asirios. Las expresiones del texto parecen abrazar toda la extension de la tierra de Israel y de Judá; de manera que este texto anuncia los diferentes golpes que debian caer sobre las doce tribus. El reino de Israel fué subyugado por los Asirios, y el de Judá por los Caldeos. Ambas naciones se consideran aquí como una sola, porque los Asirios y los Caldeos estaban reunidos cuando acabaron juntos lo que los primeros habian comenzado solos.

## CAPITULO VII.

Varias visiones de Amos sobre la desolacion de Israel. Ruina de la casa de Jeroboam Amasias se declara contra Amos. Castigo de Amasias. Cautiverio de Israel.

1. ESTAS SON las visiones que me mostró el Señor: Apareció una multitud de langostas que se formó cuando las lluvias de la primavera" comenzaban á hacer crecer la yerba, y esta lluvia tardía la hacia brotar despues que fué cortada por el rey de Siria."

2. Pero la langosta la consumió del todo, y cuando acabó de comer la yerba de la tierra de Israel, yo dije: Señor Dios, muéstrate propicio: ¡quien podrá restablecer á Jacob que se halla tan débil.

3. Entonces el Señor se compadeció, y dijo: No sucederá su total ruina.

4. El Señor me mostró aun esta vision: Yo veia al Señor Dios que llamaba al fuego como instrumento de su juicio," y este fuego devoraba un grande abismo de aguas, y consumia juntamente una parte de la campiña."

5. Entonces yo dije: Aplácate, Señor Dios, te ruego. ¡Quién podrá restablecer á Jacob tan debilitado, y casi aniquilado?

6. Compadecióse el Señor Dios con esto, y me dijo: Esta plaga no sucederá mas como tú temes.

7. El Señor me mostró aun esta vision: Vi al Señor sobre un muro embarrado, y tenia en la mano una llana de albañil,"

¶ 1. La palabra hebrea que se traduce aquí por *fictor*, puede significar tambien *figmentum*.

*Ibid.* Hebr. dif. Produjo una multitud de langostas, cuando la yerba de la estacion tardia comenzaba á levantarse; y esta yerba de la estacion tardia se levantaba despues del corte del rey, despues del primer heno que el rey habia hecho cortar. Algunos creen que el corte del rey representaba las expediciones anteriores del rey de Siria; y las langostas el ejército de Ful que vino sobre las tierras de Israel bajo el reinado de Manahem, y las hizo tributarias.

¶ 4. Este es el sentido del hebreo, en el cual se lee rectamente *ad iudicium*; y despues *in igne*, por *ad ignem*; hebraismo que sirve de simple acusativo: *vocabat ad iudicium ignem*.

*Ibid.* Algunos creen que este fuego representaba la expedicion de Teglatfalsar, que se llevó cautivas á las tribus del otro lado del Jordan en el reinado de Facee.

¶ 7. Hebr. dif. Yo vi al Señor sobre un muro levantado á plomo, y tenia en su

1. Hæc ostendit mihi Dominus Deus: et ecce fictor locustae in principio germinantium serótini imbris, et ecce serótinus post tonsionem regis.

2. Et factum est: cum consummasset comedere herbam terrae, dixi: Domine Deus propitius esto, óbsecro: quis suscitabit Iacob, quia parvulus est?

3. Misertus est Dominus super hoc: Non erit, dixit Dominus.

4. Haec ostendit mihi Dominus Deus: et ecce vocabat iudicium ad ignem Dominus Deus: et devoravit abyssum multam, et comédit simul partem.

5. Et dixi: Domine Deus quiesce, óbsecro: quis suscitabit Iacob, quia parvulus est?

6. Misertus est Dominus super hoc: Sed et istud non erit, dixit Dominus Deus.

7. Haec ostendit mihi Dominus: et ecce Dominus stans super murum litum, et in manu eius trulla caementarij.

8. Et dixit Dominus ad me: Quid tu vides Amos? Et dixi: Trullam caementarij. Et dixit Dominus: Ecce ego ponam trullam in medio populi mei Israël: non adiciam ultra superinducere eum.

9. Et demolientur excelsa idóli, et sanctificationes Israël desolabuntur: et consurgam super domum Ieroboam in gladio.

10. Et misit Amasias sacerdotes Bethel ad Ieroboam regem Israël, dicens: Rebellavit contra te Amos in medio domus Israël: non poterit terra sustinere universos sermones eius.

11. Haec enim dicit Amos: In gladio morietur Ieroboam, et Israël captivus migrabit de terra sua:

12. Et dixit Amasias ad Amos: Qui vides, gradere, fuge in terram Iuda: et comede ibi panem, et prophetabis ibi.

13. Et in Bethel non adicies ultra ut prophetes: quia sanctificatio regis est, et domus regni est.

14. Responditque Amos, et dixit ad Amasiam: Non sum

8. Y me dijo: ¡Qué ves, Amos? Yo le respondí: Una llana de albañil," y añadió: Yo no me serviré mas ya de la llana en medio de mi pueblo de Israel, ni embarraré sus paredes; no cubriré, ni disimularé ya sus pecados."

9. Los lugares altos consagrados al ídolo," serán destruidos: los lugares que Israel tiene por santos, serán derribados; yo exterminaré con la espada la casa de Jeroboam."

10. Entonces Amasias, sacerdote de Bethel, envió á decir á Jeroboam, rey de Israel: Amos se ha rebelado contra tí en medio de tu estado; los discursos que esparce por todas partes no pueden sufrirse.

11. Porque esto dice Amos: Jeroboam morirá por la espada," é Israel será llevado cautivo fuera de su país.

12. Y Amasias dijo á Amos: Sal de aquí, hombre visionario; huye á la tierra de Judá en donde hallarás con que vivir, y allí profetiza cuanto quieras.

13. Pero no te suceda profetizar mas en Bethel, porque este es el santuario de la religion real, y el trono del estado."

14. Amos respondió á Amasias: Yo no soy por mí mismo ni profeta ni

mano un nivel de albañil.

¶ 8. Hebr. dif. Yo veo un nivel de albañil.

*Ibid.* Hebr. dif. Voy á poner el nivel en medio de mi pueblo, y ya no le toleraré nada; no disimularé sus faltas (*Infr.* viii. 2.), sino que ejerceré en él la venganza proporcionada. Esta amenaza puede referirse al último golpe que Israel recibió de los Asirios mandados por Salmanasar.

¶ 9. Hebr. lit. los lugares altos de Isaac: puede entenderse de los de Bersabée, en que Isaac fabricó en otro tiempo un altar al Señor, y que se habian convertido en lugar de supersticion para los Israelitas. *Supr.* v. 5. *Infr.* viii. 14. De otro modo: los lugares altos de Isaac: quiere decir, los hijos de Israel descendientes de Isaac. El nombre de Isaac está escrito aqui con la letra *shin*, en lugar de la letra *sadè*. Acaso en lugar de Isaac convendria leer Jacob, que es el nombre que comunmente se pone en paralelo con el de Israel. Y los Setenta así lo leyeron en el ¶ 16 en que se repite el mismo nombre.

*Ibid.* Zacarias, hijo y sucesor de Jeroboam, fué muerto por Sellum, que le usurpó el reino. 4. *Reg.* xv. 10.

¶ 10. Hebr. dif. ha conspirado.

¶ 11. Amasias imputa falsamente á Amos esta sentencia. La amenaza de Amos caia no sobre la persona de Jeroboam, sino sobre su familia, y se cumplió en su hijo.

¶ 13. O: y que es una casa real. Samaria era la residencia ordinaria de los reyes de Israel; pero podian tener otro palacio en Bethel.

hijo de profeta, sino pastor de bueyes, y no profetizo por interes, pues me alimento de higos silvestres ó sicomoros que nada cuestan."

15. Pero el Señor me tomó cuando iba tras el ganado, y me dijo: Anda y habla como profeta mio á mi pueblo de Israel, y debiendo obedecerlo, os digo:

16. Escucha pues ahora la palabra del Señor: Tú en lugar de oír la, me dices, no profetices contra Israel, ni anuncies calamidades á la casa del ídolo."

17. Mas he aquí que el Señor te dice: Por cuanto has hablado así, tu muger se prostituirá en la ciudad; tus hijos y tus hijas perecerán por la espada; el enemigo medirá con un cordel ta tierra para repartírsela; tú morirás entre una nacion impura, é Israel será llevado cautivo fuera de su pais.

¶ 14. Hebr. dif. pero yo me ocupo en llevar á pacer los bueyes, y en picar los sicomoros. El sicomoro es una especie de higuera comun en Palestina, cuyo fruto no madura si no se pica con uñas de hierro. Era comun en los campos, y las gentes de inferior clase se alimentaban con su fruta.

¶ 16. Lit. sobre Israel.

¶ Ibid. El hebreo lee: á la casa de Isaac; lo que podria entenderse de Bersabée (Supr. ¶ 9.), ó de los hijos de Israel, considerados como descendientes de Isaac. Los Septenta leen: á la casa de Jacob.

¶ 17. O mas bien: será expuesta á la prostitucion.

### CAPITULO VIII.

Otra vision de Amos sobre la ruina de Israel. Iniquidades de este pueblo. Venganza del Señor sobre ellos. Obscuridad al medio dia. Hambre de la palabra. Agitacion y dispersion.

1. EL Señor Dios me hizo ver aun esta vision: Yo veia un gancho de coger fruta."

2. Y el Señor me dijo: ¿Qué ves, Amos? Yo veo, le dije, un gancho de coger fruta. Y el Señor me dijo: Este gancho indica que llegó el tiempo de la ruina de mi pueblo: en lo venidero

¶ 1. Hebr. dif. Veo un canasto lleno de frutas de estío, ó maduras.

¶ 2. Hebr. dif. Veo, le dije, un canasto de frutas de estío. Y el Señor me dijo: Estas frutas te indican que el estío ha pasado para mi pueblo, y que el fin de mi pueblo viene, y está próximo. En el hebreo hay una alusion entre las palabras que

propheta, et non sum filius prophetae: sed armentarius ego sum véllicans sycomoros.

15. Et tulit me Dominus cum sequerer gregem: et dixit Dominus ad me: Vade propheta ad populum meum, Israël.

16. Et nunc audi verbum Domini: Tu dicis: Non propheta bis super Israël, et non stillabis super domum idóli.

17. Propter hoc haec dicit Dominus: Uxor tua in civitate fornicabitur: et filii tui, et filiae tuae in gladio cadent, et humus tua funiculo metietur: et tu in terra polluta morieris, et Israël captivus migrabit de terra sua.

tra ut pertranseam eum.

3. Et stridebunt cardines templi in die illa, dicit Dominus Deus: multi morientur: in omni loco projicietur silentium.

4. Audite hoc qui conteritis pauperem, et deficere facitis egenos terrae,

5. Dicentes: Quando transibit mensis, et venundabimus mercem: et sabbatum, et aperiemus frumentum: ut imminuamus mensuram, et augeamus siclum, et supponamus stateras dolosas,

6. Ut possideamus in argento egenos et pauperes pro calceamentis, et quisquilias frumenti vendamus?

7. Iuravit Dominus in superbiam Iacob: Si oblitus fuero usque ad finem omnia operum eorum.

no disimularé ya sus faltas, sino que lo castigaré severamente.

3. En aquel tiempo, dice el Señor Dios, se oirá un horrible ruido á la caída de los principales apoyos del templo de Betel; habrá una gran carnicería de hombres, y el silencio reinará en todas partes, estando desierta toda la tierra de Israel."

4. Escuchad esto los que reducís á polvo al pobre, y haceis perecer á los que están en la indigencia,"

5. Diciendo: ¿Cuándo pasarán estos meses en que todo está barato, para que vendamos á buen precio nuestras mercaderías? ¿Cuándo acabarán estas semanas abundantes, para que abramos nuestros graneros, para que hagamos menores nuestras medidas de venta, y aumentemos el peso de la plata con que se compra, y hagamos uso de balanzas falsas,"

6. Para hacernos dueños de los indigentes por nuestra plata, y los sujetemos á nosotros por casi nada, y les vendamos caro los desechos del trigo?

7. El Señor ha pronunciado este juramento contra el orgullo de Jacob: Yo juro que nunca olvidaré ninguna de sus obras."

significan estío y fin, como si dijéramos, los últimos frutos y los últimos tiempos.

¶ 2. Lit. ya no le sufriré nada.

¶ 3. Hebr. dif. Los cánticos del templo (ó del palacio) se mudarán en horribles gritos. Acaso en lugar de cantica convendria leer cantatrices, porque el verbo hebreo propiamente significa ululabunt: las cantoras, las músicas de palacio darán ahullidos. En hebreo la misma palabra puede significar igualmente templo y palacio.

¶ Ibid. Hebr. dif. Una multitud de cadáveres será arrojada de todos lados; un triste silencio reinará por todas partes.

¶ 4. Hebr. anhelantes, ó absorbentes, acaso por calcantes, ó conterentes, como se ha visto en el cap. II. ¶ 7.

¶ Ibid. Hebr. et ad abolendum, acaso por et subigentes, ú opprimentes.

¶ Ibid. Hebr. lit. los que están en la humillacion.

¶ 5. O mas bien: ¿Cuándo habrá pasado el primer dia del mes, para que vendamos nuestras mercaderías? ¿y cuándo acabará el descanso del sábado para que abramos nuestros graneros? En el hebreo bajo el nombre de mes se entiende frecuentemente la neomenia, esto es, la solemnidad del dia primero. De otro modo: ¿Cuándo habrá pasado el mes, para que cobremos los intereses caidos, y vendamos nuestras mercaderías con otros nuevos? ¿y cuándo acabará el reposo del año sabático, para que encarecidos los víveres abramos nuestros graneros para vender á mejor precio?

¶ Ibid. Hebr. lit. A fin de disminuir el efa ó la medida, y aumentar el siclo ó el peso, y usar de balanzas falsas. Aquellos avarientos median lo que daban con medidas pequeñas, y recibian la plata con el peso mas alto, porque no habia entonces moneda, sino que el comprador presentaba su plata en barras ó trozos informes, y el vendedor la tomaba segun el peso convenido.

¶ 7. Hebr. dif. por la elevacion y la gloria de Jacob.

¶ Ibid. O mas bien: que yo no olvidaré siempre todas sus obras.